

HADDAS TRADUZIONI LTD - TEL-AVIV

TELEFAX: 972-9-954773

TUTTI I DIRITTI RISERVATI ALLA TRADUTTRICE E REDATRICE - XII 1999

1999 - דצמבר 1999

כל הזכויות שמורות למאתרגמת והעורכת

ללוש אלטא
מחורף לחורף

תל-אביב 90

מקומות קדושים
ושיירים אחרים

OMAGGIO A
HANOCH LEVIN
DRAMMATURGO
E POETA

TEL-AVIV
NOVANTENNE

LUOGHI SANTI
E ALTRI CANTI

פואטי ישראלים

(ברכה) עמיר

ANTOLOGIA
POETI D' ISRAELE

RACHELE AMIR (BARANES)

HAMUTTAL BAR-IOSEF

MINUETTO

BIMBI DI PRIMAVERA
QUANDO LEI PASSA NEL GIARDINO
NON LE CANTATE UN CANTO E NON UN LAMENTO.
NON LE DOMANDATE SE SPUNTERANNO FOGLIE E QUANDO
IL FIORE.
GLI ESPERTI HAN DETTO CHE LA FORMA DEI
FIORI SI SECCA E VARIA,
MA NEL GIARDINO RESTA SEMPRE IL CANTO.
PERCIO' QUANDO PASSA NEL GIARDINO, BIMBI D'ESTATE,
BIMBI MIEI AMATI,
NON LE CANTATE UN CANTO E NON UN LAMENTO.
E SE LA VEDRETE CURVA SU UN BASTONE VECCHIETTA
E LA SUA BOCCA UN PO' SPALANCATA E LEI ASCOLTA
ALLO SPACCO DELLE FESSURE NELLA TERRA FERTILIZZATA
PRONTA ALL' INVERNO
NON LE CANTATE, BIMBI CARINI D'AUTUNNO,
E NON PORTATE LAMENTO. DITE CHE LEI E' AMORE.
DITE CHE NON HA RIMEDIO.

HAMUTTAL BAR-IOSEF

QUANDO LEGGO A VOI

QUANDO LEGGO A VOI
LE POESIE AMATE, TREMOLANTI
E CONTEMPLANDO I VOSTRI VISI ROTONDI
E LIMPIDI
LE LETTERE SI CAMBIANO IN FORCHETTE
E COLTELLI A SPALMARVI IL BURRO
SULLE FETTE GROSSE E BIANCHE DEL PANE.

חמוטל בר-יוסף

כְּשֶׁאֲנִי קוֹרֵאת

כְּשֶׁאֲנִי קוֹרֵאת לָכֶם
אֶת הַשִּׁירִים הָאֲהוּבִים, הַרוֹעְדִים
וּמִתְבֹּנְנֵת בְּפָנֵיכֶם הָעֵגְלוֹת וְהַצְּחוֹת
הוֹפְכוֹת הָאוֹתִיּוֹת לְמִזְלָגוֹת
וְסַפִּינִים מוֹרְחִים לָכֶם אֶת הַחֶמְאָה
עַל פְּרוֹסוֹת לֶחֶם עֲבוֹת וּלְבָנוֹת.